



Treaty Series No. 12 (1947)

Agreement

between His Britannic Majesty and
His Highness the Amir of Trans-Jordan

respecting the

Trans-Jordan Oil Mining Law

(No. 18 of 1940)

Amman, 19th July, 1941

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE PENNY NET

AGREEMENT BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY AND HIS
HIGHNESS THE AMIR OF TRANS-JORDAN RESPECTING THE
TRANS-JORDAN OIL MINING LAW (NO. 18 OF 1940)

Amman, 19th July, 1941

WHEREAS by Article 11 of the Oil Mining Law (No. 18 of 1940) certain powers and rights are conferred on His Highness the Amir and on the Government of Trans-Jordan in the event of a state of grave emergency of the existence of which the Amir shall be the sole judge;

And whereas by an Agreement between His Britannic Majesty and His Highness the Amir of Trans-Jordan signed on the 20th February, 1928,⁽¹⁾ (as modified by a subsequent Agreement signed on the 2nd June, 1934)⁽²⁾ His Highness the Amir of Trans-Jordan agreed to be guided by and to follow the advice of His Britannic Majesty in certain matters;

And whereas His Highness the Amir is willing to sign the present Agreement with His Britannic Majesty;

Now, therefore, His Britannic Majesty and His Highness the Amir of Trans-Jordan have resolved to conclude an agreement thereon, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Sir Harold Alfred MacMichael, G.C.M.G., D.S.O.;

His Highness the Amir of Trans-Jordan:

His Excellency Tewfiq Pasha Abul Huda, C.B.E., First Class Order of Nahdha, First Class Order of Al Istiqlal;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE I

His Highness the Amir as Head of the State of Trans-Jordan and on behalf of himself and of his heirs and successors agrees to follow the advice of His Britannic Majesty as to when a state of grave emergency (referred to in Article 11 of the Oil Mining Law No. 18 of 1940) exists and as to the exercise by His Highness the Amir or by the Government of Trans-Jordan of any power or right conferred by the said Article or by any other law or otherwise in respect of the seizure, appropriation, sale, purchase, supply, pre-emption, or export of any crude oil or of any product thereof and of the taking over or control of any buildings or works used in connexion with the production of crude oil or of any product thereof or held under any lease granted under the said Oil Mining Law.

ARTICLE II

The present Agreement has been drawn up in two languages, English and Arabic, and the Plenipotentiaries of each of the High Contracting Parties shall sign two English copies and two Arabic copies. Both texts shall have the same validity, but in case of divergence between the two in their interpretation of one or other of the Articles of the present Agreement the English text shall prevail.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Amman this nineteenth day of July one thousand nine hundred and forty-one.

TEWFIQ PASHA ABUL HUDA.
(Signature in Arabic.)

H. A. MACMICHAEL.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 7 (1930)," Cmd. 3488.

⁽²⁾ "Treaty Series No. 34 (1935)," Cmd. 4999.

NOTE.—By an Exchange of Notes dated the 16th/30th November, 1946, this Agreement was terminated on the 17th June, 1946.

لما كان صاحب السمو الامير وحكومة شرق الاردن قد خولا بمقتضى المادة الحادية عشرة من قانون تعدين الزيت (رقم ١٨ لسنة ١٩٤٠) سلطات وحقوقا معينة في حالة نشوء حالة خطرة طارئة يرجع امر تقرير وجودها الى صاحب السمو الامير وحده ، ولما كان صاحب السمو امير شرق الاردن قد وافق على ان يسترشد بصاحب الجلالة البريطانية وان يتبع نصيحة جلالته في بعض الامور بمقتضى المعاهدة المعقودة بين سموه وبين صاحب الجلالة البريطانية والموقع علينا في ٢٠ من شهر شباط من سنة ١٩٢٨ (والمعدلة بالمعاهدة المعقودة بعدئذ والموقع عليها في ٢ من شهر حزيران من سنة ١٩٣٤) ،

ولما كان صاحب السمو الامير راغبا في التوقيع على الاتفاق الحاضر مع صاحب الجلالة البريطانية :

فقد اعترم الآن صاحب الجلالة البريطانية وصاحب السمو امير شرق الاردن ان يعقدا اتفاقا لذلك وعينا لتلك الغاية مندوبيهما المفوضين :

صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وارلنده الشمالية والممتلكات البريطانية وراء البحار وامبراطور الهند ،

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وارلنده الشمالية :

فخامة السير هارولد الفريد ماك ماينكل دجي ، سي ، م ، دجي ، د ، س ، او .
عن صاحب السمو امير شرق الاردن :

فخامة توفيق باشا ابي الهدي حيا مل وسامي النهضة والاستقلال من الدرجة الاولى
روسام الامبراطورسة البريطانية من درجة كوماندر .

اللذين بعد ان تبادلوا تفويضيهما التامين ووجداهما بالشكل الصالح والملائم اتفقا على مايلي : -

المادة الاولى

يوافق صاحب السمو الامير بصفته راسا لدولة شرق الاردن وبالصالة عن نفسه وبالنيابة عن خلفائه وورثائه على ان يتبع نصيحة صاحب الجلالة البريطانية حول الوقت الذي يجب فيه اعتبار الحالة خطرة طارئة (التي جاء ذكرها في المادة الحادية عشرة من قانون تعدين الزيت رقم ١٨ لسنة ١٩٤٠) وحول ممارسة صاحب السمو الامير وحكومة شرق الاردن السلطات والحقوق التي يخولانها بمقتضى المادة المذكورة او بمقتضى اى قانون آخر او التي يخولانها بصورة اخرى من الصور بشأن مصادرة الزيت الخام او اى من منتجاته

او تملكه او يبيعه او شرائه او توريدة او حق الاولوية في شرائه او تصديره او الاستيلاء على اية ابنية او اعمال مستخدمة فيما له علاقة بانتاج الزيت الخام او باى من منتجاته او الاشراف على ذلك او كانت الابنية او الاعمال مشغلة بموجب اى عقد اجارة منح بمقتضى قانون تعدين الزيت المذكور .

المادة الثانية

صيغ هذا الاتفاق باللغتين الانجليزية والعربية ويوقع المندوب المفوض لكل من الفريقين الساميين المتعاقدين على نسختين انجليزيتين واخرين عربييتين ويكون لكلا الصيغتين عين المقام من الاعتبار وانما عند الاختلاف بينهما في تفسير مادة من مواد هذا الاتفاق يكون للصيغة الانجليزية التقدم .

ونقطة بما تقدم وقع المندوبان المفوضان المذكوران على الاتفاق الحاضر .

وقد تم ذلك في عمان هذا اليوم ، في عر من شهر محرم

من السنة الحادية والاربعين بعد التسعمائة والالف ميلاديتي .

محمد بن راشد

H. A. M. Michael

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1947

Price 1d. net